

47.2785

T G N

俄罗斯 儿童故事选



北京出版社

十月文艺出版社

16开 32页

俄罗斯 儿童故事选



上海人民出版社

俄罗斯儿童故事选

阎 铸 译

陈新芬 校

北 京 出 版 社

内 容 提 要

这本书共收录了屠格涅夫、托尔斯泰、高尔基等八位著名作家的三十二篇童话和儿童故事。这些作家通过一些动物、植物的生活,自然现象的形成,以及少年儿童有趣经历的小故事,讲述了许多科学知识,揭示了许多深刻的人生道理。这些浅显的童话和儿童故事语言精练、情节生动、知识性和趣味性溶为一体,适合少年儿童读者阅读欣赏。

俄罗斯儿童故事选

Eluosi Ertong Gushi xuan

阎 铸 译

陈新芬 校

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京崇文门东兴隆街51号)

新华书店北京发行所发行

广 益 印 刷 厂 印 刷

*

787×1092毫米 32开本 4印张 79,000字

1985年10月第1版 1985年10月第1次印刷

印数: 1—6,500

书号: 10071·591 定价: 0.56元

致小读者

亲爱的小朋友们，你们听说过屠格涅夫、托尔斯泰、高尔基这些名字吗？他们都是世界著名的作家。他们写了许多脍炙人口的巨著，也为儿童们写了许多寓意深刻的儿童故事。摆在你们面前的这本《俄罗斯儿童故事选》，就是选自他们和其他几位俄罗斯古典作家的作品。

这些故事写的是一些动物、植物是怎样生长和生活的，它们有什么特点和习性，一些自然现象是怎样形成的以及少年儿童的有趣经历等等。比如，苹果树是怎样结出香甜可口的果子的；小溪是怎样变成长江大河的；候鸟是怎样不辞艰辛飞到温暖的南方过冬的，等等。这些作品还会告诉你们狐狸多么狡猾，蜜蜂多么勤劳，苍蝇多么懒惰，等等。

更重要的是，这些浅显、生动的故事讲述了许多深刻的人生道理。一棵野苹果树苗只有经过嫁接、剪枝、修整，才能长成果实累累的大树。一个幼稚天真的儿童，必须象小树要不断剪枝那样接受有益的教育，才能成长为有用之材。这是一样的道理。小溪所以能成为汹涌澎湃的长江大河，这是森林、苔地、沼泽为它献出涓涓细流的结果；一个人成为专家、学者、先进生产者、战斗英雄、运动健将，那是汇集了多少人的辛勤汗水呀！失群的小天鹅在养足精力之后还会振翅而飞，寻找养育它的母群；人怎能舍弃自己的父母之邦而流连异土呢？

老麻雀在自己的幼儿面临险境的时刻，把生死置于度外，毅然从大树上飞临猎狗的面前，这了不起的壮举极为深刻地告诉你们母爱是多么伟大，多么无私，多么深沉。

这些儿童故事还告诉你们，对兄弟要团结和睦；对朋友要患难相助；要诚实，不要撒谎；要爱劳动，不要懒惰；要勤奋学习，不要贪玩，等等。

总之，读了这些故事，你们会增长知识，得到教益。你们的心灵将会更加纯洁，行为更加高尚。

亲爱的小朋友们，请你们在做完功课之后，读一读这本书吧。

译 者

一九八三年

目 录

致小读者	(1)
伊·谢·屠格涅夫	(1)
麻雀	(1)
康·德·乌申斯基	(3)
两个小孩在树林里	(4)
蜜蜂和苍蝇	(7)
森林和小溪	(9)
一棵苹果树的诞生	(10)
一个奇怪的蛋	(12)
兔子和刺猬	(14)
列·尼·托尔斯泰	(15)
菲里保克	(16)
李子核	(20)
小姑娘和蘑菇	(21)
两个朋友	(24)
爱撒谎的孩子	(26)
一只小猫	(27)
狮子和小狗	(29)
小鸟	(31)
老鹰	(35)

天 鹅.....	(37)
鲨 鱼.....	(39)
舰长的儿子.....	(41)
父亲和儿子们.....	(45)
乌鸦和大虾.....	(46)
狐狸和黑琴鸡.....	(47)
狼和狗.....	(49)
尼·格·加林.....	(51)
杰马和茹奇卡.....	(52)
马明—西比里亚克.....	(64)
长嘴蚊子和短尾巴熊的故事.....	(64)
灰脖子.....	(72)
小 熊.....	(85)
弗·米·加尔洵.....	(92)
青蛙旅行.....	(93)
阿·马·高尔基.....	(100)
奶奶的白头翁.....	(100)
小麻雀普吉克.....	(102)
阿·尼·托尔斯泰.....	(106)
小黄嘴.....	(107)
小马克罗比克.....	(114)

伊·谢·屠格涅夫

【作者简介】伊凡·谢尔盖耶维奇·屠格涅夫(1818——1883),世界著名的俄国作家。主要作品有《猎人笔记》、《罗亭》、《贵族之家》、《前夜》、《父与子》、《烟》和《处女地》等。这些作品揭露了俄国农奴制的罪恶,反映了农奴的疾苦、贵族知识分子的无所作为和平民知识分子的成长,展示了俄国农奴制改革前后的社会动向。屠格涅夫被誉为“语言大师”,他的作品语言优美、凝练,而又结构严谨,形象鲜明,环境和心理描写细致入微。

麻雀

我打猎回来,走在花园的林荫路上。猎狗在我前面跑着。

忽然,猎狗放慢了脚步,蹑足潜踪地走起来,好象发现了什么野味。

我顺着林荫路一看,原来是一只小麻雀。它头上的胎毛还没褪尽,嘴角上还带着嫩黄的肉皮呢。猛烈的狂风刮得白

桦树东倒西歪，把它从窝里甩了下来。它一动不动地卧在地上，孤苦无助地忽闪着刚刚长出的小翅膀。

我的猎狗不慌不忙地走到它跟前。这时忽然从旁边一棵树上飞下一只黑肚皮的老麻雀，就象从空中抛下来的一颗石头落在猎狗眼前。老麻雀全身羽毛倒竖了起来，样子凶得可怕。它绝望而悲惨地尖叫着，对着猎狗那长满獠牙的大嘴扑棱了两下。

它要奋不顾身地救自己的孩子，用自己的身体掩护它。可是它那小小的身躯却怕得抖成一团，它的声音也变得粗野而嘶哑了。它毫不退缩，准备自我牺牲。

对它来说，猎狗必定是个庞然大物。然而它却不能躲在高高的树枝上苟且偷安。一种超乎意志的力量，促使它飞落下来。

我的猎狗特列佐尔停了下来，往后退了几步……显然，它在老麻雀那种力量面前认输了。

我急忙叫走困惑不安的猎狗，怀着崇敬的心情离去。

我崇敬那只勇敢的小鸟，崇敬它那爱的冲动。

我想，爱可以战胜死亡和对死的恐惧。只有爱才能使生命维持和延续下去。



康·德·乌申斯基

【作者简介】康斯坦丁·德米特里耶维奇·乌申斯基(1824——1871)，俄国著名教育家兼儿童读物作家。他把民族性原则作为教育理论的基础，主张建立独立的俄罗斯教育学。他重视民族语言在教育上的作用，著有《人是教育的对象》、《祖国语言》等。他写的儿童文学读物有《家乡的故事》、《儿童世界》等。这些作品内容丰富，形象逼真，语言生动，一直是俄国和苏联儿童喜爱的读物。本书所选篇章，即来自上述作品。



两个小孩在树林里

有两个小孩，哥哥和妹妹，一同上学去。他们要从一片青翠的树林旁走过。路上尘土飞扬，闷热难受，可是树林里却又凉爽，又好玩。

哥哥对妹妹说：“你晓得吗？上学还早呢。这会儿学校里又闷热，又没趣儿，可树林里一定非常好玩。你听，鸟儿唱得多好听呀！还有，松鼠可多啦，它们在树枝上跳来跳去！妹妹，你说咱们进不进树林里去玩呀？”

哥哥的主意正合妹妹的心愿。他俩把课本往草地上一扔，就手拉着手钻进茂密的白桦树下一丛绿茵茵的灌木林里。树林里的确热闹，好玩极了。小鸟拍着翅膀不停地飞着，唧唧喳喳一个劲儿地唱着；松鼠在树枝上来回地跳着；小飞虫在草丛中飞来飞去。

他们看见一只金黄色的甲虫，就对它说：“跟我们玩一会儿吧。”

小甲虫回答说：“我倒愿意跟你们玩，可我没有工夫呀，我得给自己准备午饭啦。”

他们又对一只毛茸茸的蜜蜂说：“跟我们玩一会儿吧。”

小蜜蜂说：“我哪有工夫跟你们玩呀，我还得采蜜呢。”

他们又去问一只蚂蚁：“你能跟我们玩一会儿吗？”

蚂蚁呢，连听他们说话的工夫都没有，它正拖着比自己

的身体长两倍的麦秸，忙着修建精巧的房子呢。

他们又去找小松鼠，邀它一块儿玩。松鼠摇着扫帚似的尾巴说，它正忙着储备过冬吃的松子呢。

鸽子也对他们说：“我正忙着给孩子们垒窝呢。”

小灰兔忙着跑到河边去洗脸。就连白色的草莓花也没工夫答理他们，它正趁着阳光灿烂的日子，赶紧酿造香甜可口的果子呢。

大家都忙着干自己的活儿，谁也不愿意跟他们玩。他们可扫兴了，于是就跑到一条小河边。小河冲击着河底的卵石，穿过树林，发出潺潺的响声。

他们对小河说：“你大概没有事干吧，跟我们玩一会儿好吗？”

小河气呼呼地说：“怎么，我没事干！哎，你们这两个懒惰的孩子，我白天黑夜地干活，连一分钟也不闲着。难道我没供给人们和五禽六畜水喝？除了我，还有谁能给人们洗衣服，推水磨，载船舶和灭火灾？啊，我干的活太多啦，累得我头都发晕了。”小河说完，又冲击着河底的卵石，哗哗地流起来。

他们越来越觉得没趣，心想还不如先去上学，放学以后再来树林里玩。可是，就在这时，哥哥又在葱绿的树枝上看见一只美丽的小鸥鹑。它悠闲自在地站在那儿，好象没事可干，只顾唱着轻松愉快的小曲儿。

哥哥冲着小鸥鹑喊道：“喂，你这位快乐的歌手！倒象没有什么事可干，跟我们玩一会儿吧。”

小鸥鹑委屈地说：“怎么，我没有事可干！难道我不是一

天到晚逮蚊子喂养我的孩子吗？这会儿我累得连翅膀都抬不起来了，可还得给我的小宝宝们唱催眠曲，哄着它们睡觉呢。而你们今天干什么啦？小懒虫！你们不去上学，什么也不学，还跑到树林里妨碍人家干活。你们最好还是上学去，而且要记住：只有把应当干的活干完的人，才可以愉快地休息和玩耍。”

他们觉得挺害羞的，就上学去了。虽然迟到了，可学得很用心。



蜜蜂和苍蝇

晚秋的一天，气候宜人，这样的好天气就连春天也少有：乌云散了，风儿停了，太阳露出头来，脸上挂着温柔的笑容，就象要为枯黄的花草树木送行似的。一群毛茸茸的蜜蜂被温暖的阳光唤出蜂房，嗡嗡地叫着在草丛上飞舞，显得十分快活。它们不是出来采蜜的，因为蜜已经采不到了。它们出来是为了快活地玩玩，舒展舒展翅膀。

一只苍蝇呆在草上，耷拉着脑袋，无精打采地对蜜蜂说：“你们真蠢，还傻头傻脑地寻欢作乐呢！难道你们不晓得，太阳露脸就这么一会儿吗？没准今天就要刮风下雨啦，天气马上就要变冷，咱们大家统统都要完蛋啦。”

“嗡嗡嗡！”无忧无虑的蜜蜂回答说，“干嘛说要完蛋呢？我们要趁着太阳出来的时候，痛痛快快地玩一玩，等到天气

变坏了，就藏到暖烘烘的蜂房里，那里储藏着我们在夏天采来的很多蜜呢。”

森林和小溪

在一片潮湿的遮天蔽日的森林里，一条小溪沿着长满青苔的沼泽流过。它满腹牢骚，抱怨森林遮住了晴朗的天空和远方的景色，不让它沐浴太阳的光辉，也不许它享受微风的抚慰。

小溪嘟嘟囔囔地说：“要是有人来，把这该死的森林砍个精光，那该多好！”

森林和颜悦色地对它说：“我的孩子，你年纪还小，你还不明白，正是我的荫凉保护了你，你才不受风吹日晒。要是没有我的保护，你那涓涓细流，早就干涸了。你不要着急，先在我的覆荫下积蓄力量，然后你就可以流到广阔的原野。那时候，你就不再是涓涓细流，而是浩浩荡荡的大河了。在你的水流中将倒映出灿烂的太阳和晴朗的天空，你还可以放心大胆地同狂风调笑戏耍呢。”